



American Specialty Health Incorporated

Language Assistance for Health Plan Enrollees

American Specialty Health (ASH) administers your complementary health care benefits (e.g. Chiropractic and/or Acupuncture) on behalf of your employer.

We'd like to inform you of a California law, which provides for language assistance to health plan and health insurance enrollees. Senate Bill 853 was enacted into law in 2003. Recently published regulations establish the specific requirements for these language services which are effective 4/1/09. These regulations will help reduce language and cultural barriers that may impact your use of American Specialty Health services and programs and will better manage your health and well-being through enhanced communication and increased benefit knowledge.

To comply with the new regulations, American Specialty Health is asking you to provide us with your preferred spoken and written languages so that we may determine the language needs of our enrollees. The collection of this data will help allow those whose preferred language is one of the most prevalent non English languages in American Specialty Health enrollment to:

1. Receive certain plan documents in your preferred languages.
2. Provide you with interpreter assistance for health services, in your preferred language.

If you have a language need other than English, please advise us of your preferred spoken and written language by logging on to a secure website at:

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

If you do not have access to the web, you can also notify us by calling American Specialty Health at one of the following toll free numbers:

English	888.849.2746
Tagalog	866.598.2746
Spanish	866.661.2746
Korean	866.790.2746
Japanese	866.791.2746
Vietnamese	866.799.2746
Chinese	866.928.2746

Before you access our website or call, please have the following member information available. **Please provide us with this necessary information for each American Specialty Health member in your household.**

- First and Last Name
- Date of Birth
- Member Identification Number
- Employer Name
- Written Language Preference
- Spoken Language Preference
- Race
- Ethnicity

American Specialty Health has strict policies that protect your information, including race, ethnicity, and language preference, against inappropriate use and disclosure.

Tulong sa Wika para sa mga Nagpatala sa Planong Pang-kalusugan (Tagalog)

Pinamamahalaan ng American Specialty Health (ASH) ang inyong libreng benepisyo para sa pangangalaga ng kalusugan (iyon ay, ang Chiropractic at/o Acupuncture) sa ngalan ng inyong pinagtatrabahuhan.

Gusto naming ipaalam sa inyo ang tungkol sa isang batas ng California, na nagkakaloob ng tulong sa wika para sa mga nagpatala sa planong pang-kalusugan at segurong pang-kalusugan. Ipinatupad ang Bill 853 ng Senado (Senate Bill 853) na naging batas noong taong 2003. Itinatag sa mga kalalathala pa lamang na mga regulasyon ang mga tukoy na pangangailangan para sa mga serbisyong ito sa wika, na magkakabisa sa Abril 1, 2009. Ang mga regulasyong ito ay makakatulong na mabawasan ang mga hadlang na may kaugnayan sa wika at kultura, na maaaring maka-apekto sa paggamit mo ng mga serbisyo at programa ng American Specialty Health, at dito’y lalo pang bubuti ang pangangasiwa ng iyong kalusugan at kapakanan, sa pamamagitan ng pinalawak na komunikasyon, at pagdadagdag ng kaalaman tungkol sa mga benepisyo.

Upang makasunod sa mga bagong regulasyon, hinihingi sa inyo ng American Specialty Health na sabihin ninyo sa amin ang mga wikang mas gusto ninyong bigkasin at isulat, upang malaman namin ang mga pangangailangan sa wika ng mga nagpatala sa amin.. Ang koleksiyon ng mga ganitong datos ay makakatulong doon sa mga ang mga mas gustong wika (bukod sa Ingles) ay nakakahigit ang dami ng mga nagsasalita – matutulungan sila ng kanilang pagkakatala sa American Specialty Health na:

1. Makatanggap ng ilang mga tukoy na dokumentong kaugnay ng plano, sa mga wikang mas nagugustuhan nila.
2. Mabigyan sila ng tulong ng isang interpreter, para sa mga serbisyong pang-kalusugan, sa wikang mas nagugustuhan nila.

Kung may pangangailangan kayo sa wika na bukod pa sa Ingles, mangyari pong sabihin sa amin ang wikang mas gusto ninyong gamitin sa pagbigkas at pagsulat, sa pamamagitan ng pag-log-on sa isang protektadong website, sa:

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

Kung wala kayong pamamaraan upang makapunta sa web [o hindi kayo gumagamit ng internet], maaari pa rin ninyo itong ipaalam sa amin sa pamamagitan ng pagtawag ng libre sa isa sa aming mga numero ng telepono:

Ingles 888.849.2746

Tagalog 866.598.2746

Kastila 866.661.2746

Koreano 866.790.2746

Hapon 866.791.2746

Vietnamese 866.799.2746

Chinese 866.928.2746

Bago kayo tumawag o pumasok sa aming website, mangyari lamang na ihanda muna ang mga sumusunod na impormasyon tungkol sa inyo, bilang miyembro. **Mangyari po na ibigay sa amin ang mga kinakailangang impormasyon na ito para sa bawa’t isang miyembro ng American Specialty Health sa inyong sambayanan.**

- Pangalan at Apelyido
- Petsa ng Kapanganakan
- Numerong Pagkakakilanlan bilang Miyembro o Member Identification Number
- Pangalan ng Pinagtatrabahuhan
- Wikang Mas Gustong Gamitin sa Pananalita
- Wikang Mas Gustong Gamitin sa Pagsulat
- Lahi
- Grupong Etniko

Ang American Specialty Health ay may mga istriktong patakaran na nagbibigay ng proteksyon sa mga impormasyon tungkol sa iyo, kasama na ang tungkol sa lahi, etniko o angkang kinabibilangan, at mas nagugustuhang wika, laban sa hindi karapat-dapat na paggamit at pagsisiwalat.

Asistencia de idioma para miembros del Plan de Salud (Spanish)

American Specialty Health (ASH) administra sus beneficios de atención médica complementarios (p. ej., servicios de quiropráctico y acupuntura) en nombre de su empleador.

Deseamos informarle sobre una ley del estado de California que establece la prestación de servicios de traducción para miembros de planes y seguros de salud. El proyecto de ley 853 presentado por el Senado se promulgó como ley en 2003. Ciertas reglamentaciones recientemente publicadas establecen los requisitos específicos en cuanto a estos servicios de traducción que entrarán en vigor el primero de abril del 2009. Estas reglamentaciones ayudarán a reducir las barreras culturales y relacionadas con el idioma que puedan entorpecer el uso de los servicios y programas de American Specialty Health y permitirán mejorar la atención de la salud y el bienestar a través de una comunicación más fluida y un mayor conocimiento de los beneficios disponibles.

A fin de cumplir con las nuevas reglamentaciones, American Specialty Health le pide que nos informe en qué idioma prefiere que le hablen y le escriban para que podamos determinar cuáles son las necesidades de nuestros miembros en cuanto a idiomas. Estos datos nos ayudarán a permitir que los miembros de American Specialty Health cuyo idioma preferido sea uno de los idiomas más comunes, fuera del inglés, puedan:

1. Recibir ciertos documentos del plan en su(s) idioma(s) preferido(s).
2. Brindarle la asistencia de un intérprete para servicios de salud en su idioma preferido.

Si necesita ayuda en otro idioma que no sea inglés, díganos qué idioma hablado y escrito prefiere visitando el sitio web protegido:

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

Si no tiene acceso al Internet, puede notificarnos llamando a American Specialty Health a uno de los siguientes números gratuitos:

Inglés	888.849.2746
Tagalo	866.598.2746
Español	866.661.2746
Coreano	866.790.2746
Japonés	866.791.2746
Vietnamita	866.799.2746
Chino	866.928.2746

Antes de entrar a nuestro sitio web o llamar, tenga la siguiente información a la mano. **Por favor proporcione la siguiente información sobre cada miembro de su familia que pertenezca al plan de salud de American Specialty Health.**

- Primer nombre y apellido
- Fecha de nacimiento
- Número de identificación del miembro
- Nombre del empleador
- Preferencia de idioma escrito
- Preferencia de idioma hablado
- Raza
- Origen étnico

American Specialty Health cuenta con políticas estrictas para proteger su información —incluida su raza, origen étnico y preferencia de idioma— contra todo uso y divulgación que resulten inapropiados.

의료 보험 가입자를 위한 언어 지원 (Korean)

아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health, ASH)는 귀하의 고용주를 대신하여 귀하의 보조 의료 보험 혜택(예를 들어, 지압요법 및/또는 침)을 관리합니다.

의료 플랜 및 의료 보험 가입자에 대한 언어 지원을 규정하는 캘리포니아 법에 관한 정보를 드리고자 합니다. 상원 법안 863안이 2003년도에 법으로 제정되었습니다. 2009년 4월 1일부로 효력이 발휘하는 이러한 언어 서비스를 위한 특정 요구사항을 제정하는 규정이 최근에 발표되었습니다. 이러한 규정은 귀하의 아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health) 서비스 및 프로그램의 사용에 영향을 미칠 수 있는 언어적 그리고 문화적 장애를 감소하는 데 도움이 될 것이며, 커뮤니케이션을 강화하고 의료 혜택에 관한 지식을 증가할 수 있어 귀하의 건강과 웰빙을 더욱 훌륭히 관리할 수 있도록 지원할 수 있습니다.

이 새로운 규정에 따르고자 아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health)는 가입자의 언어 요구를 결정할 수 있도록 귀하가 선호하는 구두 및 서면 언어를 제공해 주실 것을 요청하고 있습니다. 이 정보 수집은 아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health) 가입자 언어 중 가장 보편적인 영어 이외 언어의 하나를 선호하시는 분들에게 다음과 같은 혜택을 드릴 수 있게 도와줍니다.

1. 귀하가 선호하는 언어로 특정 플랜 문서를 받을 수 있습니다.
2. 귀하가 선호하는 언어로 의료 서비스를 받을 수 있도록 통역 지원을 제공해 드립니다.

영어 이외의 언어 지원이 필요하신 경우, 보안 웹사이트인

https://www.surveymk.com/ASH_English
https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog
https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean
https://www.surveymk.com/ASH_Japanese
https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese
https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

에서 로그인하시고 귀하의 선호하는 구두 및 서면 언어가 무엇인지 저희에게 알려 주십시오. 귀하가 이 웹사이트에 액세스할 수 없는 경우, 다음과 같은 무료 전화번호를 통해 아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health)로 전화하여 알려주실 수도 있습니다.

영어	888.849.2746	일본어	866.791.2746
타갈로그어	866.598.2746	베트남어	866.799.2746
스페인어	866.661.2746	중국어	866.928.2746
한국어	866.790.2746		

저희의 웹사이트에 액세스하거나 전화를 주시기 전에, 다음과 같은 회원 정보를 준비해 주시기 바랍니다.

귀하의 가정의 모든 아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health) 회원 각각에 관한 이 필요한 정보를 제공해 주시기 바랍니다.

- 이름과 성
- 생년월일
- 회원 ID 번호
- 고용주 이름
- 선호하는 서면 언어
- 선호하는 구두 언어
- 인종
- 민족

아메리칸 스페셜티 헬스(American Specialty Health)는 인종, 민족 그리고 언어 선호도를 포함한 귀하의 정보를 부적절한 사용 및 공개로부터 보호하는 철저한 정책을 시행하고 있습니다.

ヘルスプラン加入者のための言語支援 (Japanese)

American Specialty

Health (アメリカン・スペシャルティ・ヘルス、以下ASH) は、あなたの雇用主に代わり補完的ヘルスケアベネフィット (カイロプラクティスおよび/または鍼療法など) を管理しています。

カリフォルニア州法では、ヘルスプランおよび健康保険の加入者に対して言語支援を提供することが定められています。この上院法案853号は2003年に制定され、最近発表された規則により、2009年4月1日に執行となるこれらの言語サービスの具体的要件が確立されました。これらの規則は、加入者がASHのサービスやプログラムを利用するにあたって障害となりうる言語的/文化的バリアの解消に役立つほか、コミュニケーションやベネフィットに関する知識を高めることで健康・福祉の管理を改善していくことにもなることでしょう。

この新しい規則を遵守するため、ASHでは各加入者の希望する言語 (口頭および書面) を調査し、どのような言語のニーズがあるかを判断することにしました。このようにして収集したデータは、ASHが加入者の間で需要の高い (英語以外の) 言語による次のようなサービスを実施するのに役立ちます。

ヘルスプラン関連の特定の文書を、加入者の希望する言語で提供する。

ヘルスサービスの提供にあたり、加入者の希望する言語による通訳を用意する。

英語以外の言語によるサービスを必要とする加入者は、ウェブサイト

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

ログインして希望する言語 (口頭および書面) を選択してください。ウェブサイトにアクセスできない場合は、以下の toll-free 番号によりASHに電話連絡することもできます。

英語	888.849.2746
タガログ語	866.598.2746
スペイン語	866.661.2746
韓国語	866.790.2746
日本語	866.791.2746
ベトナム語	866.799.2746
中国語	866.928.2746

Webサイトにアクセスまたは電話をかける前に、以下の加入者情報をご用意ください。あなたの世帯の各ASH加入者について、以下の情報を提供してください。

- 氏名
- 生年月日
- メンバーのIDナンバー
- 勤務先/雇用主名
- 希望する言語 (書面)
- 希望する言語 (口頭)
- 人種
- 民族

American Specialty Health (ASH)

は、不正使用および不正開示から個人情報 (人種、民族、希望言語を含む) を保護する厳格な規則を採用しています。

Trợ Giúp Ngôn Ngữ cho Các Hội Viên Tham Gia Chương Trình (Vietnamese)

American Specialty Health (ASH) quản lý các phúc lợi chăm sóc sức khỏe bổ sung của quý vị (ví dụ như Chữa Bệnh Bằng Phương Pháp Nắn Khớp Xương và/hoặc Châm Cứu) đại diện cho hãng sở của quý vị.

Chúng tôi muốn thông báo cho quý vị về một điều luật của Tiểu Bang California, trong đó qui định phải cung cấp dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ cho chương trình y tế và những người tham gia bảo hiểm y tế. Dự Luật Nghị Viện 853 được ban hành thành luật năm 2003. Các qui chế vừa công bố có các qui định cụ thể về các dịch vụ ngôn ngữ này và có hiệu lực từ ngày 1 Tháng tư, 2009. Các qui chế này sẽ giúp giảm bớt các trở ngại về ngôn ngữ và văn hóa có thể ảnh hưởng tới việc quý vị có thể sử dụng các chương trình và dịch vụ của American Specialty Health và sẽ giúp quý vị kiểm soát tốt hơn tình trạng sức khỏe thể chất và tinh thần của mình qua việc giao tiếp hiệu quả và hiểu biết hơn về các phúc lợi bảo hiểm.

Để tuân theo các qui định mới này, American Specialty Health yêu cầu quý vị cho chúng tôi biết ngôn ngữ viết và nói mà quý vị ưa dùng để chúng tôi xác định nhu cầu ngôn ngữ của hội viên. Việc thu thập dữ liệu này sẽ giúp những người có ngôn ngữ thường dùng là một trong các ngôn ngữ thông dụng nhất không phải là tiếng Anh khi tham gia American Specialty Health để:

1. Nhận một số tài liệu của chương trình bằng ngôn ngữ mà quý vị ưa dùng.
2. Cung cấp dịch vụ trợ giúp thông dịch cho quý vị để nhận các dịch vụ y tế, bằng ngôn ngữ mà quý vị ưa dùng.

Nếu quý vị cần sử dụng một ngôn ngữ khác không phải là tiếng Anh, xin cho chúng tôi biết ngôn ngữ viết và nói mà quý vị muốn sử dụng bằng cách đăng nhập vào trang mạng điện toán bảo mật tại:

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

Nếu không thể truy cập trang mạng này, quý vị cũng có thể gọi American Specialty Health tại một trong những số điện thoại miễn phí sau đây:

Tiếng Anh	888.849.2746
Tiếng Tagalog	866.598.2746
Tiếng Tây Ban Nha	866.661.2746
Tiếng Đại Hàn	866.790.2746
Tiếng Nhật	866.791.2746
Tiếng Việt	866.799.2746
Tiếng Hoa	866.928.2746

Trước khi vào trang mạng điện toán của chúng tôi hoặc gọi điện thoại, xin chuẩn bị sẵn các thông tin sau đây về hội viên. **Xin cung cấp cho chúng tôi thông tin cần thiết này cho mỗi thành viên của American Specialty Health trong gia đình quý vị.**

- Tên và Họ
- Ngày Tháng Năm Sinh
- Số Hội Viên
- Tên của Hãng Sở
- Ngôn Ngữ Viết Ưa Dùng
- Ngôn Ngữ Nói Ưa Dùng
- Chung Tộc
- Sắc Tộc

American Specialty Health có các qui định nghiêm ngặt để bảo vệ thông tin của quý vị, trong đó bao gồm thông tin về sắc tộc, chủng tộc và ngôn ngữ ưa dùng, tránh các trường hợp sử dụng và tiết lộ không thích hợp.

健保計劃投保人語言協助 (Chinese)

American Specialty Health (ASH) 代表您的僱主為您提供補充健保福利（如：脊椎按摩和/或針灸）。

我們想要告知您一項加州法律，其中規定必須為健保計劃和醫療保險投保人提供語言協助。參議院第 853 號法案已於 2003 年獲得通過並使之成為法律。近期發佈的法規針對這些語言服務制定了特別規範，並將自 2009 年 4 月 1 日開始生效實施。這些法規將有助於減少您使用 American Specialty Health 服務及計劃時，可能造成影響的語言與文化上的隔閡，並且藉由加強溝通和增進福利知識，以便更進一步促進您的健康與福祉。

American Specialty Health

為了遵守這項新的法規，想請您告訴我們您喜好的口頭和書面語言，以便我們能確定投保人的語言需求。有些會員喜好的語言是在 American Specialty Health 的投保人當中除了英文以外最普遍的語言；因此，我們收集此項資料將有助於：

1. 您喜好的語言寄發特定的健保計劃文件給您。
2. 在您接受醫療保健服務時，以您喜好的語言為您提供口譯員。

如果您有英文以外的語言需求，請登入我們的安全網站：

https://www.surveymk.com/ASH_English

https://www.surveymk.com/ASH_Tagalog

https://www.surveymk.com/ASH_Spanish

https://www.surveymk.com/ASH_Korean

https://www.surveymk.com/ASH_Japanese

https://www.surveymk.com/ASH_Vietnamese

https://www.surveymk.com/ASH_Chinese

告訴我們您喜好的口頭和書面語言。如果您無法使用網路，請撥打下面任何一個免費電話號碼致電給 American Specialty Health 以告知我們：

英文	888.849.2746
菲律賓語	866.598.2746
西班牙文	866.661.2746
韓文	866.790.2746
日文	866.791.2746
越南文	866.799.2746
中文	866.928.2746

在您進入我們的網站或來電之前，請將下列會員資料備妥。請為您家中的 ▫ 一名 American Specialty Health 會員提供以下必要資料。

- 姓名
- 出生日期
- 會員識別號
- 僱主名稱
- 書面語言喜好
- 口頭語言喜好
- 人種
- 族裔

American Specialty Health

制定有嚴格的政策來保護您的個人資料，包括人種、族裔及語言喜好不被濫用或洩漏。